

# LA MAGJIE DAL FURLAN

IMPARÂ IL FURLAN A SCUELE:  
UNE OPORTUNITÂT PREZIOSE

IMPARARE IL FRIULANO A SCUOLA:  
UNA PREZIOSA OPPORTUNITÀ

Parvee

**Une piçule vuide pai gjenitôrs,**  
par sielzi informâts e gjavâsi ogni dubi

**Una piccola guida per i genitori,**  
per scegliere informati e togliersi ogni dubbio

**ARLeF**  
^^  
^^ AGENZIE  
^^ REGJONÂL  
^^ PE LENGHE  
^^ FURLANE  
^^



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

# 10 BOGNS MOTÎFS PAR CRESSI IL TO FRUT CUN PLUI DI UNE LENGHE, ANCJE CHÊ FURLANE

I studis sientifics a dimostrin che une educazion al plurilinguism tai prins agns di vite e da ai fruts:

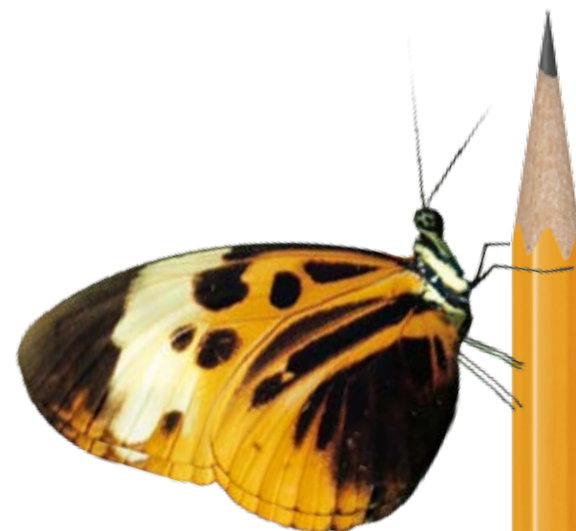
- 1 **vantaçs** no dome linguistics, ma ancje cognitîfs e metacognitîfs;
- 2 une **oportunitât** in plui e la pussibilitât di rinfuarcî la capacitât inteletive;
- 3 une **competence** plui alte te atenzion seletive e tal passaç di un compit a di chel altri;
- 4 la **pussibilitât** di imparâ cun plui facilitât altris lenghis, come l'inglês, il todesc, il sloven;
- 5 une **cussience** plui grande des culturis diferentis e di chei altris ponts di viste;
- 6 une **cognossince** e une tolerance plui grandis pes diversitâts;
- 7 une plui grande **adatabilitât** e **disponibilitât** ai cambiaments;
- 8 une **vision** plui largje e gnovis prospetivis sul mont;
- 9 la **capacitât** di metisi in contat e di inserîsi in contescj sociâi diferents;
- 10 la **abilitât** di costruî un futûr plen di relazions e oportunitâts ancje professionâls.



# 10 BUONI MOTIVI PER CRESCERE IL TUO BAMBINO CON PIÙ DI UNA LINGUA, ANCHE QUELLA FRIULANA

Gli studi scientifici dimostrano che un'educazione precoce al plurilinguismo offre ai bambini:

- 1** **vantaggi** non solo linguistici, ma anche cognitivi e metacognitivi;
- 2** un'**opportunità** in più e la possibilità di rafforzare la loro capacità intellettuale;
- 3** una maggiore **competenza** nell'attenzione selettiva e nel passaggio da un compito ad un altro;
- 4** la **possibilità** di imparare con più facilità altre lingue, come l'inglese, il tedesco, lo sloveno;
- 5** maggiore **consapevolezza** delle diverse culture e di altri punti di vista;
- 6** una maggiore **conoscenza** e tolleranza per la diversità;
- 7** una maggiore **adattabilità** e **disponibilità** ai cambiamenti;
- 8** una **visione** più ampia e nuove prospettive sul mondo;
- 9** la **capacità** di mettersi in contatto e di inserirsi in contesti sociali differenti;
- 10** l'**abilità** di costruirsi un futuro pieno di relazioni ed opportunità anche professionali.



# DUT CE CHE TU ÂS DI SAVÊ SUL INSEGNAMENT DAL FURLAN A SCUELE

## Cemût funzional l'insegnament de lenghe furlane?

L'insegnament de lenghe furlane al è previodût de Leç statâl n. 482/99 e de Leç regionâl n. 29/2007. Cheste normative e stabilis che, tes scuelis de infanzie, primariis e secondariis di prin grât, che si cjatin tal teritori di insediament dal grup linguistic furlan, la lenghe furlane e vegni inseride tal percors educatîf.

## Ce vuelial dî che "l'insegnament dal furlan al è curicolâr"?

La leç e previôt che la lenghe furlane e sedi inseride tal curriculum complessif de scuele, e modulade daûr dal ordin e dal grât scolastic. Al Ministeri de Publiche Istruzion i spiete la definizion dal 80% dal curriculum obligatori, il 20% invece al ven sielzût in autonomie de scuele, valutant lis esigjencis dal contest sociâl e culturâl dal teritori di riferiment.

## Tropis oris di didatiche sono previodudis pal furlan?

Almancul 30 oris par an in ogni classe, par cumò dome tes scuelis de infanzie e primariis. Chestis oris che a fasin part dal curriculum de scuele a vegnin distribuidis in maniere autonome o dilunc dal an scolastic o concentradis intun determinât moment dal an.

## Vegnie fate une valutazione?

La valutazione dai arlêfs e je previodude - come par dutis chês altris materiis - ma tal câs dal furlan e je espression de autonomie scolastiche, daûr des normis statâls di riferiment. Par solit al ven dât un judizi complessif.

# TUTTO CIÒ CHE DEVI SAPERE SULL'INSEGNAMENTO DEL FRIULANO A SCUOLA

## Come funziona l'insegnamento della lingua friulana?

L'insegnamento della lingua friulana è previsto dalla Legge statale n. 482/99 e dalla Legge regionale n. 29/2007. La normativa stabilisce che, nelle scuole dell'infanzia, primarie e secondarie di primo grado, che si trovano nel territorio di insediamento del gruppo linguistico friulano, la lingua friulana venga inserita nel percorso educativo.

## Cosa significa che "l'insegnamento del friulano è curricolare"?

La legge prevede che la lingua friulana sia inserita nel curriculum complessivo della scuola, e modulata secondo l'ordine e grado scolastico. Al Ministero della Pubblica Istruzione spetta la definizione dell'80% del curriculum obbligatorio, il 20% viene invece scelto dalle scuole, in autonomia valutando le esigenze del contesto sociale e culturale del territorio di riferimento.

## Quante ore di didattica sono previste per il friulano?

Almeno 30 ore all'anno in ogni classe, per ora solo nelle scuole dell'infanzia e primarie. Queste ore, che fanno parte integrante del curriculum della scuola, vengono distribuite in maniera autonoma o lungo tutto l'anno scolastico o concentrate in un determinato momento dell'anno.

## Viene fatta una valutazione?

La valutazione degli allievi è prevista - come per tutte le altre materie - ma nel caso del friulano è espressione dell'autonomia scolastica, secondo le norme statali di riferimento. Solitamente viene dato un giudizio complessivo.

## Cui insegnial il furlan te scuele?

La Regjon, cul fin di individuâ i docents cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane, e à istituît la *Liste regjonâl dai insegnants cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane*. I iscripts a àn di vê specifics requisîts culturâi, professionâi e sientifics, definîts adun cul Ufici Scolastic Regjonâl. L'insegnant di furlan al pues jessi un insegnant de classe o un docent esterni.

## Ce competencis àno i insegnants di furlan?

I docents iscripts te Liste regjonâl a àn di jessi prime di dut docents in servizi o iscripts tes graduatoriis provinciâls o di istitût. In plui a àn di jessi cualificâts pal insegnament dal furlan e vê specifics requisîts culturâi, professionâi e sientifics te suaze de lenghe furlane, de culture e de didattiche anje plurilingâl.

## Ce isal il CLIL - Content and Language Integrated Learning?

CLIL al sta par "Insegnament integrât di lenghe e contignût": al è une modalitât didattiche une vore doprade in dute Europe e racomandade dal Ministeri de Istruzion par favorì l'aprendiment des lenghis. Cun cheste metodologjie i argomenti des diviersis disciplinis a vegnin insegnâts intune altre lenghe, tal nestri câs il furlan, puartant une vore di vantaçs come il sparagn dal timp scuele e un plui grant coinvolziment dai students che a imparin la lenghe intune situazion vive, reâl e concrete.

## Ce si intindial cuant che si dîs che "l'insegnament dal furlan al jentre intun percors educatîf plurilingâl"?

Lis lenghis a son une prerogative de Regjon Friûl -Vignesie Julie, sedi pe presince di trê minorancis linguistichis storichis (furlan, sloven e todesc) ricognossudis de leç, sedi pe colocazion gjeografiche dal territori. Ancje par chest, l'insegnament de lenghe furlane si inseris intun percors educatîf plurilingâl plui larc dulà che la lenghe mari o locâl e sta dongje di chês taliane e di chês altris lenghis forestis, come part integrante de formazion a une citadinanze europeane e di valorizazion des specificitâts de regjon.

## Chi insegna il friulano nelle scuole?

La Regione, con l'obiettivo di individuare i docenti con competenze riconosciute per l'insegnamento della lingua friulana, ha istituito la *Lista regionale degli insegnanti con competenze riconosciute per l'insegnamento della lingua friulana*. Gli iscritti devono avere specifici requisiti culturali, professionali e scientifici, definiti assieme all'Ufficio Scolastico Regionale. L'insegnante di friulano può essere lo stesso insegnante della classe o un docente esterno.

## Quali competenze hanno gli insegnanti di friulano?

I docenti iscritti alla Lista regionale devono essere innanzitutto docenti in servizio o iscritti nelle graduatorie provinciali o di istituto. Devono anche essere qualificati per l'insegnamento del friulano e possedere specifici requisiti culturali, professionali e scientifici nell'ambito della lingua, della cultura friulana e della didattica anche plurilingue.

## Cos'è il CLIL - Content and Language Integrated Learning?

CLIL sta per "Insegnamento integrato di lingua e contenuto": è una modalità didattica molto usata in tutta Europa e raccomandata dal Ministero dell'Istruzione per favorire l'apprendimento delle lingue. Con questa metodologia gli argomenti delle diverse discipline vengono insegnati in un'altra lingua, nel nostro caso il friulano, offrendo molti vantaggi come il risparmio del tempo scuola e un maggiore coinvolgimento degli studenti che imparano la lingua in una situazione viva, reale, concreta.

## Cosa s'intende quando si dice che "l'insegnamento del friulano rientra in un percorso educativo plurilingue"?

Le lingue sono una prerogativa della Regione Friuli - Venezia Giulia, sia per la presenza di tre minoranze linguistiche storiche (friulano, sloveno, tedesco) riconosciute dalla legge, sia per la collocazione geografica del territorio. Anche per questo, l'insegnamento della lingua friulana si inserisce in un percorso educativo plurilingue più ampio dove la lingua madre o locale si affianca a quella italiana e alle altre lingue straniere, come parte integrante della formazione a una cittadinanza europea e di valorizzazione delle specificità della regione.

## Cemût aderî al insegnament de lenghe furlane?

Tal moment de iscrizion al prin an di un cicli scolastic – prin an de scuele de infanzie, prin an de scuele primarie, prin an de scuele secondarie di prin grât – i gjenitôrs a segnalîn sul model di iscrizion, in cjarte o in linie, se a vuelin vê pal lôr fi l'insegnament de lenghe furlane. La opzion, decidude tal moment de iscrizion al prin an di un cicli scolastic, e reste buine par dut il cicli, duncje pal trieni de scuele de infanzie, pal cuincueni de scuele primarie e pal trieni de scuele secondarie di prin grât.

## Puedio decidi di aderî ancje vie pal an?

Si pues esprimi la adesion dome al principi di un cicli scolastic o al principi dal an scolastic. Stesse robe tal câs che si cambii idee.

## Esistono occasioni fûr de scuele par sostignî e par rinfuarcî cheste sielte didattiche?

Il furlan al è ancjemò une vore fevelât in tantis zonis dal Friûl e i fruts a puedin sintîlu e nudrîlu fasint esperiencis di imersion totâl o parziâl che si zontin a chês de scuele e de famee. Si trate di tignî lis oreliis spiçadis e di profitâ di dutis lis occasions che a rivin.

Sul nestri teritori, lis bibliotechis, lis librariis e lis associazions a fasin ativitâts di leture animade par fruts in lenghe furlane e a produsin, a promovin, a fasin cognossi materiâi di editorie par furlan (libruts di flabis, audiolibris, cd musicâi e zûcs).

A vegnin proponûts ancje spetacui di teatri par fruts in furlan e ativitâts ludichis tant che laboratoris e centris estîfs. In plui, lis gnovis tecnologjiis a sostegnin une vore la lenghe furlane: in rêt si puedin cjatâ libruts, cjançons, cartons animâts, materiâi didactics, dizionari e coretôr ortografic, zûcs e tant altri. Par scomençâ, cjale ce che al ufris il sît de ARLeF, tu restaràs maraveât!

[www.arlef.it](http://www.arlef.it)

## Come si aderisce all'insegnamento della lingua friulana?

All'atto dell'iscrizione al primo anno di un ciclo scolastico – primo anno della scuola dell'infanzia, primo anno della scuola primaria, primo anno della scuola secondaria di primo grado – i genitori segnalano sul modello di iscrizione, cartaceo o on-line, se desiderano l'insegnamento della lingua friulana per il loro figlio. L'opzione, decisa al momento dell'iscrizione al primo anno di un ciclo scolastico, è valida per tutto il ciclo, dunque per il triennio della scuola dell'infanzia, per il quinquennio della scuola primaria e per il triennio della scuola secondaria di primo grado.

## Posso decidere di aderire anche ad anno scolastico già iniziato?

Si può dare l'adesione solo all'inizio di un ciclo scolastico e all'inizio dell'anno scolastico. Stessa cosa nel caso in cui si cambi idea.

## Esistono occasioni esterne alla scuola che sostengano e rafforzino questa scelta didattica?

Il friulano è ancora molto parlato in diverse zone del Friuli e i bambini possono ascoltarlo e arricchirlo con esperienze di immersione totale o parziale che si aggiungono a quelle della scuola e della famiglia. Si tratta di tenere alta l'attenzione e approfittare di tutte le occasioni che si presentano. Nel nostro territorio, le biblioteche, le librerie e le associazioni fanno attività di lettura animata per bambini in lingua friulana e producono, promuovono e fanno conoscere materiali di editoria friulana (libri di fiabe, audiolibri, cd musicali e giochi).

Vengono proposti anche spettacoli di teatro in friulano per bambini e attività ludiche come laboratori e centri estivi. Inoltre, anche le nuove tecnologie sostengono la lingua friulana: in rete si possono trovare libri, canzoni, cartoni animati, materiali didattici, il dizionario e il correttore ortografico, giochi e molto altro.

Per iniziare, dai un'occhiata a ciò offre il sito dell'ARLeF, resterai meravigliato!

[www.arlef.it](http://www.arlef.it)

## GJAVÏNSI CUALCHI PREJUDIZI:

**L'INSEGNAMENT** de lenghe furlane nol gjave oris di lezion, parcè che al rapresente une cuote curicolâr a part, chê dal 20% di autonomie che la Regjon Friûl-Vignesie Julie e à decidût di doprâ - dome par une part - pal insegnament dal furlan.

**I FRUTS** che i lôr gjenitôrs a sielzin l'insegnament dal furlan a scuele no son par nuie penalizâts. Chei che no lu sielzin no fasin plui talian, plui matematiche o plui inglês: a fasin i stes percors culturâi dai lôr compagns ma in lenghe taliane, come previodût dal Plan de Ufierte Formative.

**IL FURLAN** al pues jessi insegnât cu la metodologjie CLIL, vâl a dî che i insegnants a doprin il furlan tant che lenghe di insegnament (e no come materie di insegnament). A fasin projets di educazion ambientâl, danze, musiche e tant altri integrant il procès di aprendiment cul valôr zontât de lenghe, che al inricjìs inmò di plui il stes aprendiment.

**I VANTAÇS** che a rivin dal bilinguism a son leâts al aprendiment di dutis lis lenghis, locâls e globâls: il cerviel nol fâs distinzion fra lenghis utilis e mancûl utilis, grandis o piçulis.

**LIS FAMEIS** che a domandin l'insegnament a son la maiorance e tancj di lôr a son gjenitôrs che a àn sielzût il Friûl par vivi, no son furlans e a son za plurilengâi.

## TOGLIAMOCI QUALCHE PREGIUDIZIO:

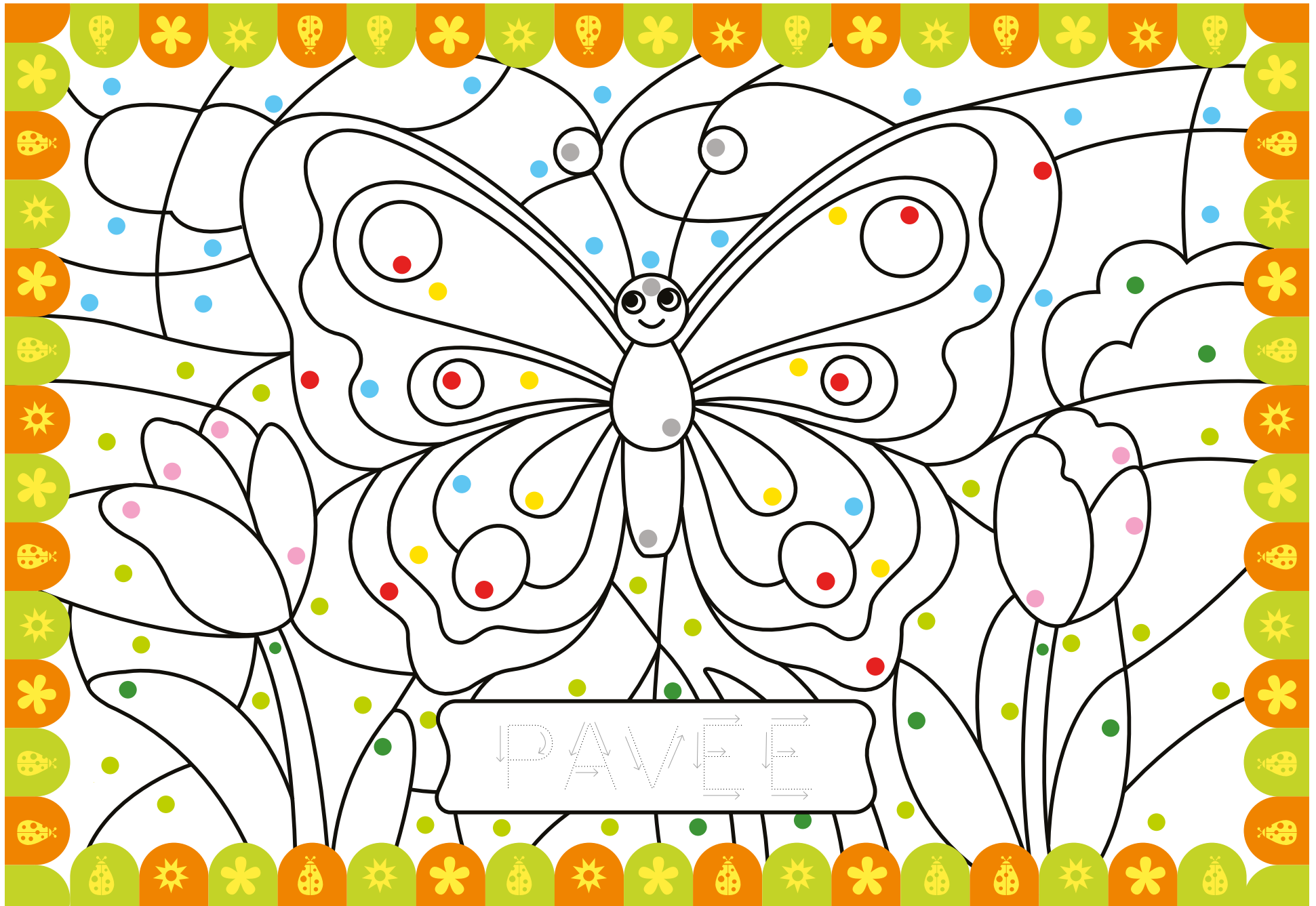
**L'INSEGNAMENTO** della lingua friulana non toglie ore di lezione perché rappresenta una quota curricolare a parte, quella del 20% di autonomia che la Regione Friuli-Venezia Giulia ha deciso di dedicare - solo per una parte - all'insegnamento del friulano.

**I BAMBINI** i cui genitori scelgono l'insegnamento del friulano a scuola non sono assolutamente penalizzati. Quelli che non lo scelgono non fanno più italiano, più matematica o più inglese: fanno gli stessi percorsi culturali dei loro compagni ma in lingua italiana, come previsto dal Piano dell'Offerta Formativa.

**IL FRIULANO** può essere insegnato con la metodologia CLIL, che significa che gli insegnanti usano il friulano come lingua di insegnamento (e non come materia di insegnamento). Fanno progetti di educazione ambientale, danza, musica e molto altro, integrando il processo di apprendimento col valore aggiunto della lingua che arricchisce ancor di più l'apprendimento stesso.

**I VANTAGGI** che derivano dal bilinguismo sono legati all'apprendimento di tutte le lingue, locali o globali: il cervello non fa distinzioni fra lingue utili e meno utili, grandi o piccole.

**LE FAMIGLIE** che richiedono l'insegnamento della lingua friulana sono la maggioranza e molte di queste sono formate da persone che hanno scelto il Friuli per vivere, non sono friulane e sono già plurilingui.





## INFO

### **Ufici Scolastic Regionâl dal FVJ *Ufficio Scolastico Regionale del FVG***

v. A. Diaz, 60 -33100 Udine  
Paola Cencini tel. 0432 51612  
parfurlan@gmail.com

### **Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane *Agenzia Regionale per la Lingua Friulana***

v. Prefettura, 13 - 33100 Udine  
Priscilla De Agostini Tel. 0432 555964  
arlef@regione.fvg.it

### **Par aprofondiments - *Per approfondimenti:***

Cressi cun plui lenghis. I conseis dai esperts. Lis oportunitâts pai fruts e lis lôr fameis.  
Crescere con più lingue. I consigli degli esperti. Le opportunità per i bambini e le loro famiglie.  
ARLeF, Udine 2015.

[www.arlef.it](http://www.arlef.it)



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

